







O własnych siłach POWIEŚĆ przez D. GERARD.

Tłómaczyła z angielskiego Zofia baronowa Hartingh.

(Ciąg dalszy).

Była zła sama na siebie o to, bo wymawiała sobie w duchu, że patrzyła na tych uciążliwych, prostych, serdecznych ludzi z takim samym zniechęceniem i wstrętem wzrokiem jak na tamtych dumnych i odpychających arystokratów.

Do tej pory nie zdawała sobie sprawy, jak silne wrażenie wywarło na niej to przeżycie zjawisko zbytku i elegancji, będące dla niej jakby objawieniem nowego i zupełnie nieznanego świata. Estetyczne strony życia były jej dotąd całkiem obce. Teraz powiedziała sobie, że ciężko na niej przekleństwo odziedziczonych wyższych instynktów i aspiracji, na zaspokojenie których nie posiada środków materialnych.

Nie należała ani do tej sfery, ani do tamtej — mówiła z gorczą tego wieczoru, powróciwszy do samotnej swej izdebki. — Nie ma dla mnie miejsca na świecie. Nie mam prawa istnieć.

Wstąpiła ogarnęła ją jakieś poczucie młodzieńczej energii i siły, zdolnej zważyć przeciwko losu. Z hardo podniesioną głową i oświeconymi zębami szła śmiało naprzód ku nieznanemu przyszłości, zdążywszy zwyciężyć a nie ulec nigdy.

O angielskich swoich krewnych nie wiedziała prawie nic. Między papierami ojca był zwiłek starych, pożytkowych listów, pisanych

do jej babki, matki hrabiego Emila, które przypadkowo przeszły w jego posiadanie. Listy te pisane były przez jej brata, który odpowiadał z nią do śmierci. Sądząc z niewiele wywierciała, należało wnosić, że dziać jej wujeczny, sir Artur Nevill, posiadał znaczny majątek. Były tam częste wzmianki o dwóch jego synach: Andrzeju i Jerzym, braciach obojętnych jej ojca. Jeden z listów zawierał stary, wyblakły dagerotyp, przedstawiający dwóch chłopczyków w krótkich marynarskich kurtkach z szerokimi kołnierzami. U spodu podpisane było: Andrzej i Jerzy Nevill.

Elwira często przyglądała się ciekawie tej podobiznie. Od śmierci starej hrabiny Eldringen stonkini z rodziną prawie że ustały. Hrabia Emil z gazet dowiedział się o śmierci wuja, a wkrótce potem otrzymał kosztowny pamiętkowy pierścień, który ten przekazał mu testamentem. Pierścień został mu przesłany przez starszego z kuzynów, Andrzeja. Elwira była wtedy dzieckiem jeszcze, ale zapamiętała dobrze ten fakt. Odtąd nie szłała więcej o krewnych swoich z za morza.

ROZDZIAŁ V.

Dopiero nazajutrz po pogrzebie ojca ogarnęła Elwirę ochota rozejrzeć się dokoła siebie po tym nieznanym zakątku ziemi, gdzie los rzucił ją przypadkowo. Do tej pory nie zwracała prawie uwagi na bliskość rozległych sosnowych lasów i wyniosłych, a bielejących śniegiem szczytów gór w oddali. Słyszała szum wody i czuła zapach wiosennych fiołków w powietrzu, przesiąkniętym żywiczną wonią lasów, ale to wszystko tak było subtelnie połączone z jej smutkiem, że nie zdawała sobie zgoła sprawy z krajobrazu, widzianego

przez lzy sieroctwa. Jest niezawodną prawdą, że miłość kobiety, bądź matki, bądź żony lub córki, potęguje się w miarę trosk i trudów, ponoszonych dla ukochanego, a Elwira zanadto wiele wywierciała, zanadto troskliwie czuwała nad ojcem i młodszą jej żoną, że nie odozła braku tego, który był dotąd jedynym celem jej życia.

Nazajutrz po pogrzebie obudziła się orzeźwiona pierwszą nocą, spokojnie przespawsza od tygodnia. Wschodzące słońce świeciło jej prosto w oczy, a przelatująca jasółka chryłem skrzydełkiem uderzyła o mętną szybę jej okienka! Elwira usiadła na łóżku i po raz pierwszy wyjrzała przez okno oczyma widzącym i w czystym górskim powietrzu, płynącym ze szczytów, tyle rosy błyszczącego diamentowo na świeżej zieleni łąk, taki spokój i wiosenne wesołe panowały dokoła na Bożym świecie budzącym się z zimowego letargu, że i w jej odrętwiałej piersi zbudziła się znowu odwaga, tętna uderzały zdwojona ochotą do życia i ciekawością przyjrzenia się zblizka temu cudowi odrodzenia się natury.

W pół godziny później wysła przed żązd i kciem powiodła dokoła. Wioska leżała w kotlinie, która wznosiła się podnosząc stromo, aż poki nie znikła wśród falujących pagórków, gęsto zarosłych jodłami; z drugiej zaś strony rozszerzała się, obniżając stopniowo ku daleko rozpostartej w słońcu płaszczynie, zagrodzonej łańcuchem gór. Rzeczka, wypływająca z leśnych głębi, a zasilona wartkimi górskimi strumieniami, toczyła się w wnieśleniu ku dolinie, okrążając rząd małych domków, stanowiących główną ulicę Glockenau. Każdy z tych domków okoloną był warzywnym ogródkiem i sadem owocowym, bielejącym

kwieciami tak gęsto, jakby był przyprószony śniegiem.

Cała wioska była już w ruchu. Mężczyźni wyszli w pole, bydło pasło się na pastwisku, pobrząknując dzwonkami; drzwi domków stały otworem, dzbany i miski, ustawione pod ścianami, suszyły się w słońcu, na oknie stały wiązanki polnych kwiatów, włożone w szklaną kę wody; gdzieś tam dzieci o rumianych jak jabłuszka, pucołowatych twarzyczkach, spożywały śniadanie na progu chaty i pozdrawiały przechodzącą Elwirę nieśmiało: „Grüss Gott“.

Droga wspaniała się coraz wyżej w miarę zbliżania się do lasu, Elwira minęła ostatni dom, a chłód i aromat leśny owionął ją całą. Szum wody, która w dolinie płynęła spokojnie, lecz tu rwała się bystro ze skały na skałę, napelniał jej uszy. Huk młyna, stojącego na odosobnieniu, łączył się ze szmerem strumienia. Kobieta, zajęta domową robotą na progu chaty, skinęła przyjaźnie głową przechodzącą.

Elwira zapuściła się w głąb lasu ścieżką wydeptaną w mchu i potrząsnęta rudymi iglicami sosni i jodeł. Ta doprowadziła ją do polanki, na widok której sierota zwolniła kroku. Szukała jakiegoś ustronnego miejsca, w którym mogła spocząć i zastanowić się nad swoim położeniem, a ułożyła plany na przyszłość. Tu nikt jej nie przeszkodził dać się smutnym myślom. W pobliżu stał nieduży stary młyn, poprzednik tego, który był zbudowany na stoku góry. Grzyby murów oznaaczały jego miejsce, a chwasty tak bujnie pokryły kamienie, że tworzyły jakby jedną zbitą masę zieleni. Długie, giętkie łodygi, pokryte różowym kwieciami, kołysały się w powietrzu, a koło młyńskie, oplecione tatarakiem i wodną roślinnością, stało nieruchome w pośrodku lo-

żyjska rzeki. Powyżej, na brzegu, leżały dwa okrągłe przedmioty, podobne do aksamitnych poduszek, porzuconych wśród mchu; były to stare młyńskie kamienie, wycofane z użytku.

Przez wyręb leśny widać było dachy domków w dolinie, po za którą daleko, na widnokręgu, jak oko zasięgało, piętrzący się majestatycznie łańcuchy ośnieżonych gór, podobne do białych posągów olbrzymów, podtrzymujących błękitny strop nieba.

Elwira usiadła na jednym z kamieni i zdjęła kapelusz z głowy. Miejsce to, pełne uroku i tajemniczych szeptów jodeł i strumieni, nasunęło do głowy każdej innej dziewczynie marzenia miłosne, ale jej nie podobało nawet przez myśl nie przeszło. W pracownianym jej życiu nie było dotąd miejsca dla skrzydlatego bożka. W pamięci jej nie istniał żaden człowiek, którego obecność zamieniałyby do cicho schronienie na raj rozkoszy ziemskiej. Nie przyszła tu po to, aby marzyć, lecz aby sumować suche cyfry. Ze ścisłymi mi brwiami i założonymi na kolana rękoma Elwira przygotowywała się do ciężkiej walki z sierocym losem.

Jakież było jej położenie? Stała samotna w świecie, bez rodziny, bez dachu, obciążona długiem, wynoszącym trzy do czterech tysięcy reńskich. Przedwzrostkiem należało jej zabezpieczyć się przed śmiercią głodową, a potem szukać jakiegoś zarobku, aby powoli zacząć spłacać najbardziej naglące długi. To zadanie, podjęte dobrowolnie przez część dla pamięci ojca, zajmie jej pewnie całe życie, ale nie troszczyła się o to. Postanowiła żyć, dopóki nie uisłi się wierzyteliom z ostatniego szeląga i nie oczyści imienia zmarłego.

(Ciąg dalszy nastąpi).

Seid. Bastrobe fl. 8.65

bis cl. 42.75 p. Stoff z. kompl. Robe — Gussors und Shanfungs

sowie schwarze weisse, u. farbige Henneberg-Seide v. 45 kr. bis fl. 14.65 per Meter — glatt, gestreift, kariert, gemustert, Damaste etc. (ca. 240 versch. Qual. und 2000 versch. Farben, Dessins etc).

Zu Roben u. Blousen ab Fabrik! An Private porto-u zolifrei ins Haus!

Muster umgehend.

Doppeltes Briefporto nach der Schweiz.

G. Henneberg's Seiden-Fabriken, Zürich K. et K. Hoflieferant.

BASEN wspaniale urządzone otwarte na nowo w zakładzie kąpielowym św. Anny Akademicka 10 Kąpiel z białą 25 ct, w abonamencie 20 ct.

3 pokoje z przedpokojem lub nyzą ul. Wągliwieca 8 z Zieloną na Kochanowskiego.

Nauczytelka może udzielać do trzeciej klasy fortepiana. Zamkowa 1. 11 Jabłńska.

W kamienicy przy ul. Bogusławskiego 1. 7. są do wynajęcia w parterze 1) 4 pokoje z werandą 2) 5 pokoi. Na 2-gim piętrze 1) 5 pokoi, łazienka 2) 7 pokoi, weranda łazienka

Wszelkie pomieszkania z wszelkimi przyrządami, wygodnie i elegancko urządzone, w odosobnieniu, kłozety angielskie. Bliska wiadomość w biurze O. Wiksa i Syna ul. Bogusławskiego 19 od 9-11 i od 3-4

Na sprzedaż parcele budowlana przy ul. Sadownickiej 37. Bliska wiadomość udzieli adwokat Rogalski, Hetmańska 24

MAJĄTEK na Podolu galic. 1260 morgów, pod korzystnymi warunkami na sprzedaż. Pośrednictwo wyłącznie. Bliska wiadomość kancelaryj Adwokatów Lisiewiczów, Lwów Kosciuszki 1. 16.

Sklep papierowy, salonteryjny z trafiką, do sprzedania. Zgłoszenia pisemne pod „Kupno drobne“ w biurze Płobna.

Drut kołczasty cynkowy do ogrodzeń po 4 za 1.00 metrów, Siatka druciana lakierowana po 4 za 1 metr kw. poleca Piotr Czarzastowski handel żelazny we Lwowie plac Kapitulny 1 (naprzeciw Katedry).

W. H. Nie mieszka we Lwowie, nie mogę przybyć katedra. Proszę o podanie adresu L. 993. Centralne Biuro ogłoszeń, Lwów Kopernika 11.

Nauczytelka seminaryjka znajdzie umieszczenie w domu obywatelskim do Ścio letniego chłopczyka, język francuski pożądanym. Adres w sklepie pana Wędrzyńskiego ul. Karola Ludwika 1. 25

Instituteur Française possédant musique cherche place 3 mois campagne J. M. J. poste restante Leopold.

Kamienica do sprzedania. Wiadomość ulica Batorego w cukierni pana Szeidra.

Kursy wakacyjne rozpoczynają się 18 lipca, Bielska, Lwów, Pańska 5.

Wdowa w średnim wieku, poszukuje miejsca do zarządu domu. W. S. poste restante Lwów.

N. Mittig

połącza swą pracownię haftów szycia maszynowego, piekarni i balban i wozów pod haft tudzież kobard festynowych Plac Akademicki 1. 3 (róg ulicy Mochnackiego).

Gorzelnik posrebnny zaraz do montowania nowej 4 hektolitrowej gorzelnicy. Wymagania i odpisy świadectw nadesłać do Zarządu dóbr Niemirów. Niezwzględnie bez odpowiadzi.

Uniwersalne biuro Lwów Słowackiego 8 (naprzeciw poczty) poleca służbę każdej kategorii w miejscu i na prowincję.

Konceptenta poszukuje Dr. Wiktor Mankowski, adwokat w Rohatynie.

Kotwica. blaiment Gapsici comp. s. apteki Wiktora w Prodn.

Wątrobę siarozaną Sól Frzensbadzką Sól morską Sól kamienną Wyciąg sosnowy Kule żelazne Rękawiczki do nacierania Aparata do nacierania Gąbki do kapieli polecają najtaniej Friedrich i Beacock Lwów ul. Hetmańska 1. 4.

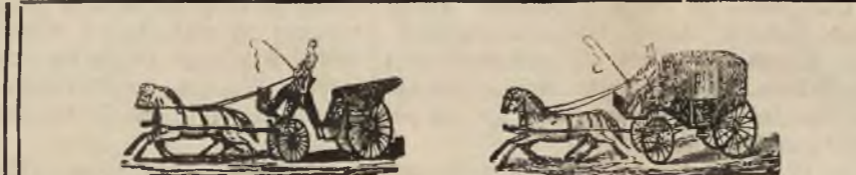
Wszystkie zamówienia z prowincji uskutecznią się odwrotną pocztą, po cenach możliwie najniższych.

Josef Czernicki i Michł Olszewski Lwów Rynek 1. 21.

Tylko 50 kr. 4 ciągnięcia Ostatni miesiąc Główna wygrana raz 100.000 koron 4 razy 25.000 koron. gotówka 220 pr. potrącenia I ciągnięcia 25 czerwca 1893 II " " 15 sierpnia 1893 III " " 16 września 1893 IV " " 23 października 1893.

Losy wystawy jubileuszowej po 50 kr. polecają: M. Janasz, Kitz i Stoff, Korman i Feigenbaum, Gustav Max Samuely i Landau, Schellenberg i Krejzer, Aug. Schellenberg i Syn, Sokal i Lilien, Jakob Stroh.

Biuro odpowiedzialny: Wacław Masłowski. Papier z fabryki Fijałkowskich w Białej.



POWOZY I FLAKRY na wesela, bale, zabawy i t. d. poleca

ANTONI KURKOWSKI we Lwowie, ulica Sobieskiego.

SAPOMENTHOL (Masę Sapomentholowa)

naoieranie uśmierzające, wyrobu Eugeniusza Matuli Aptekarza w Radomyślu koło Tarnowa.

Środek popularny, w cierpieniach reumatycznych, goścociowych itp. z najlepszym skutkiem używany, dostać można po cenie: słoik próbny 70 ct. Słoik duży 2 zlr. 50 w każdej większej aptece.

Składy główne w aptekach następujących: Lwów: Mikolascha, Wewłorskiego, Krzyżanowskiego, Lazowskiego. — Przemysł: Mankowskiego i Sanwarza. Gródek: Hesnulesa. — Kopyczyńce: Redera. — Kolomyja: Jaskiewicza, Stenzla i w Drogu. Turzańskiego. — Dynów: w aptece. — Kraków: K. Wiszniewskiego, Zopuha i Sp. — Podgórze: D. Matuli. — Tarnów: Sokalskiego, Niesiołowskiego, i Szancera. — Bochna: w Drogu. I. Mignitka. — Wadowice: Macudzińskiego i w Drogu. K. Homma. — Grybów: Nawaka, — Rzeszów: Karpińskiego, Zubrzyckiego. — Nowy Sącz: St. Pawłowskiego. — Brzozów: I. Kutowicza. — Nisko: Kordeckiego — Ustrzyki: Jastrzębskiego. — Strzyżów: Zajaczkowskiego. — Jaworów: Lachowicza. — Bielsko: Frankla.

Po otrzymaniu należyłości lub za zaliczką wysłać wprost 2 razy dziennie apteka w Radomyślu koło Tarnowa.

Przesyłając pieniądze, dołączony należy 6 ct. na list przesyłkowy.

Celem ochrony przed naśladowcami, proszę zażądać wyraźnie: „Sapomentholu wyrobu Eugeniusza Matuli“ i przyjmować tylko oryginalny w opakowaniu, jak rysunek zmniejszony tu obok podany.

ZAKŁAD WODLECZNICZY pod Lwowem Nowy zarząd. Lekarz ordynujący i kierownik Dr. Feterstein.

Komunikacja z miastem bardzo dogodna. Omnibus zakładowy, telefoniczne połączenie ze Lwowem. Hydropatia. Masaż. Elektroterapia. Kąpiele elektryczne. Mechanoterapia. Leczenie dietetyczne.

Sezon rozpoczyna się dnia 1-go Czerwca. — Geny umiarkowane.

Zgłoszenia w Administracji Zakładu (Lwów, ulica Słowackiego 6).

J. Czernicki i M. Olszewski, Rynek 1. 21

praoownia i skład rękawiczek własnego wyrobu

połącza na sezon wiosenny wielki wybór modnych rękawiczek, gorsetów, krawatów, portmonetek i wszelkiej galanterii. Przy zamówieniu gorsetów z prowincji, prosimy o podanie dokładnej miary a to objętości tali, piersi i bioder, biorąc miarę po gorsecie.

Wszystkie zamówienia z prowincji uskutecznią się odwrotną pocztą, po cenach możliwie najniższych.

Josef Czernicki i Michł Olszewski Lwów Rynek 1. 21.

Tylko 50 kr. 4 ciągnięcia Ostatni miesiąc Główna wygrana raz 100.000 koron 4 razy 25.000 koron. gotówka 220 pr. potrącenia I ciągnięcia 25 czerwca 1893 II " " 15 sierpnia 1893 III " " 16 września 1893 IV " " 23 października 1893.

Losy wystawy jubileuszowej po 50 kr. polecają: M. Janasz, Kitz i Stoff, Korman i Feigenbaum, Gustav Max Samuely i Landau, Schellenberg i Krejzer, Aug. Schellenberg i Syn, Sokal i Lilien, Jakob Stroh.

Biuro odpowiedzialny: Wacław Masłowski. Papier z fabryki Fijałkowskich w Białej.

JAN LEWIŃSKI WE LWOWIE. Piece kafełkowe i kominki, kuchnie i wanny kąpielowe. — Terrakota i majolika budowlana. — Płytki szamotowe na posadzki. — Rury szteingtowe. — Nasady na kominy. — Maczka szamotowa. — Głina ogniotrwała. — Gipsy pracowniaki i płyty gipsowe na ścianki. — Cement i inne artykuły budowlane. Na sprzedaż parcele pod wille i kamienice, oraz wille gotowe na Kastelówce we Lwowie. Fabryka dachówek maszynowych JANA LEWIŃSKIEGO, AL. DOMASZEWICZA I Sp. we Lwowie, ul. Janowska. Dachówki francuskie prasowane, szwajcarskie ciegliczne, nowy patent, nowe patentowane dachówki ozdobne, naturalne, dymione i smolewe — Cegły fasadowe i kominowe — Cegielki okładzinowe o różnych profilach i kolorach. — Cegły do płaskich sklepień stropowych patentu Wohlera. — Drewno od 4—16 cm. — Cenniki na żądanie. Kantor: ul. Kopernika 1. 15.

Jedyna niezawodna TRUCIZNA

SZCZURY I MYSZY dla ludzi i zwierząt domowych nieszkodliwa.

Wysłać w puszkach po 30—60 ct. i 1 zlr. za zaliczką

JAN MICHNIK W BOCHNI.

Składy w aptekach i drogueryjach.

Wieloletni zarządcy, obywatelskich potrzeb opiekunów, wozach ładem i morskim koleją, drogą kolejową i w miejscach

Zalozony w r. 1855. Tadeusz Miłaszewski zegarmistrz

Lwów, Akademicka 8 poleca swój Skład Zegarków

kieszonkowych i stołowych, ściennych i podręcznych. Każda sprzedaż i naprawa pod gwarancją.

Wiedeń Künstlerhaus, I, Lothringerstrasse 9. Kupony i marki bierze się jako zapłatę.

STACYA KLIMATYCZNA Janów

Hotel z komfortem urządzonej, w willach obok hotelu różne pomieszkania, łazienki stawowe, łodzie wioślowe i zagłowe. Lekarzy, apteka, urząd telegraficzny i pocztowy w miejscu. Czytelnia, fortepian, billard, kręglelnia, gry towarzyskie, kawiarnia w hotelu.

Pomiędzy Lwowem i Janowem codziennie kursują 8 pociągów, a cena tam i napowrót w niedzielę i święta III klasa 42 ct., II klasa 32 ct., w inne dni III klasa 72 ct., II klasa 1'42 ct.

Otrzymałem właśnie świeży transport aparatów fotograficznych najnowszej konstrukcji, od 5—300 zł.

LUDWIK FEIGL

Lwów, Pasaż Hausmana 8. pierwszy i najstarszy magazyn aparatów fotograficznych i przyborów dla fotografów fachowych i amatorów.

Papiery, płyty i chemikalia zawsze świeże, co do jakości niezrównane, a jednak tańsze, jak gdziekolwiek.

wyłączne zastępstwo jeneralne sławnych płyt Westontorp i Wehner.

Sezon 1898.

Otrzymałem właśnie świeży transport aparatów fotograficznych najnowszej konstrukcji, od 5—300 zł.

Adolf Silberstein optyk i mechanik

we Lwowie ul. Karola Ludwika 1. 9 róg ulicy Sykstuskiej poleca najwiękzy wybór instrumentów niwelacyjnych

lat niwelacyjnych, busoli leśnych, katometry, libel wodnych, pionów, taśm mierniczych, rajsczków celowych. Wszelkie przybory do dzwonek optycznych i telefony, oraz urządzenia typiczne we Lwowie i na prowincji. Naprawy optyczne, instrumentów mechanicznych i fizycznych, w tymkonia się jak najstarciej i w najkrótszym czasie.

Złocenia z prowincji załatwiam pości.

Drakarnia nar. M. Maniacki Spółka hoteli Koron, Karłowca W. Hodak.